



CANTATEDIENSTEN

31 december 2021
Hooglandse Kerk te Leiden

G.P. Telemann, TWV 1:1456
Unverzagt in allem Leide

Bach aria uit BWV 76
Hört, ihr Völker, Gottes Stimme

Medewerkenden aan deze cantatedienst

Ensemble met Bert Mooiman, *continuo-organist*

Wendy Roobol, *sopraan*

Bas Treub, *viol*

Peter Leerdam, *contrabas*

Willeke Smits, *organist*

ds. Margreet Klokke, *voorganger; predikant van de Leidse Binnenstadsgemeente en voor Bijzonder Kerkenwerk*
Hans Wijntjes, *ouderling van dienst*

ORDE VAN DIENST

Orgelspel: - Toccata in d, BWV 538, J.S. Bach (1685-1750)
- Das alte Jahr vergangen ist, BWV 614

Welkom en mededelingen door de ouderling van dienst

VOORBEREIDING

Lied (staande): Psalm 90: 1 en 2

Stilte

Bemoediging

Lied (staande): Psalm 90:8

Groet:

V: Genade zij u en vrede, van God onze vader en van Jezus Christus

G: door de heilige Geest, Amen

Gebed

J.S. Bach (1685-1650) aria uit BWV 76 *Hört, ihr Völker, Gottes Stimme*

Hört, ihr Völker, Gottes Stimme,
eilt zu seinem Gnadenthron!
Aller Dinge Grund und Ende
ist sein eingeborner Sohn,
daß sich alles zu ihm wende.

*Volken, luister naar Gods stem,
snel naar zijn genadetroon!
Zijn eniggeboren Zoon
is grond en doel van alle dingen:
laat iedereen zich tot hem wenden.*

DIENST VAN HET WOORD

Schriftlezing: Psalm 73 en Lucas 2: 21

Lied: Liedboek 489: 1 en 2

Overweging

Cantate: G.P. Telemann (1681-1767) TWV 1:1456
Unverzagt in allem Leide

1. Aria

Unverzagt in allem Leide!
Denn der Ursprung meiner Freude,
Gott, Messias, stellt sich dar!
Weder Rute, Joch noch Stecken,
dürfen uns hinfort erschrecken,
denn er heisset Wunderbar,
Überwinder, Kraft, Berater,
Friedefürst und ewig Vater!

*Onbevreesd in alle tegenspoed;
want de bron van al mijn vreugde,
God, Messias, hij verschijnt!
Noch roede, juk noch stok
hoeven wij voortaan te vrezen,
want zijn naam is Wonderbaar,
Overwinnaar, Kracht, Raadsman,
Vredevorst en Eeuwige Vader!*

2. Recitatief

So herrlich ist dein Name,
gebenedeiter Weibessame! Und wie
dein Wort dich hier benennet hat,
so nennt dich gleichfalls Werk und Tat.
Bei Menschen heisst oft mancher
Benjamin,
der doch als ein Benoni anzusehen;
Naemi selber spricht:
heisst mit Naemi weiter nicht,
in dem in Mara bin!
Wie hielte sich der Held,
der Petrus hiess,
als sich Versuchung spüren liess?
Jedoch mit dir, o Heil der Welt,
ist's anders, als mit uns, bestellt:
wie Wunderbar sind deine Werke!
Wie siegreich ist dein Arm! Wie gross
ist deine Stärke!
Wo sonst kein Mittel zu ergründen,
da weisst du Rat zu finden;
dass wir mit Gott in Frieden stehen,
ist bloss durch dich geschehen;
und welchem bleibt, bei deinem
gütgen Sorgen,
dein treuer Vatersinn verborgen?
Ach ja, so ist's!
Du zeigst dich, wie du heissest, und
heissest, was du bist:
drum will ich dir ein Freudenopfer
bringen,
und deinem Namen singen,
mein Hort, dass er so tröstlich ist.

3. Aria

Ich leb` und sterb` in deinem Namen,
so leb ich höchst beglückt, so sterb`
ich wunderschön.
Er wird mein Heil vor allen Stürmen
mich als ein festes Schloss
beschirmen;
drum will ich seiner Schutz auch
ewiglich erhöhn.

*Hoe heerlijk is Uw naam,
Gezegende, geboren uit een vrouw!
Zoals Uw woord U hier benoemt, zo
noemen ook Uw werken en Uw daden U.
Bij mensen heet vaak iemand
Benjamin,
die eerder een Ben-Oni blijkt te zijn.
Naomi zelf zegt:
Noem mij niet meer Naomi,
ik ben nu immers Mara!
Hoe gedroeg de held,
die Petrus heette, zich,
toen hij beproefd werd?
Maar met U, o Redder van de wereld,
is het anders dan met ons:
Hoe wonderbaarlijk zijn Uw werken!
Hoe zegevierend is Uw arm!
Hoe groot is Uw kracht!
Waar alle middelen zijn uitgeput,
daar weet U raad te vinden.
Dat wij met God in vrede leven,
is enkel Uw verdienste.
En wie zou bij Uw liefdevolle zorg
U niet als trouwe Vader zien?
Ach ja, zo is het!
U laat U zien zoals U heet,
en heet, zoals U bent.
Daarom wil ik U een vreugdeoffer
brengen,
en Uw naam loven,
o mijn toevlucht, omdat hij zo troostrijk is.*

*Ik leef en sterf in Uw naam
en daarom leef ik hoogst gelukkig
en ga ik heen in alle pracht.
Hij zal mijn heil tegen alle stormen des
levens als een onneembare burcht
verdedigen.
Daarom wil ik de bescherming, die Hij
biedt, ook eeuwig prijzen.*

Vertaling Karin Arends

DIENST VAN GEBEDEN EN GAVEN

Gebeden

Orgelspel en collecte: Improvisatie op Liedboek 482

Collectemededeling

Vanwege de kosten van deze cantatedienst wordt uw gulle bijdrage gevraagd:

- via een ING-betaalverzoek door het scannen van de hiernaast opgenomen QR-code met uw mobiele telefoon
- of via de [link naar het betaalverzoek](#)
- of op NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate Domino, Leiden, met vermelding "collecte 31 december"



Lied (staande): Liedboek 482: 1 en 3

Zegen

Oudejaarsgroet

Orgelspel: Johann Ludwig Krebs (1713-1780) Fuga in C

Cantatediensten in Leiden

Al ruim 30 jaar organiseert de Stichting Cantate Domino zes cantatediensten per seizoen. De stichting is een initiatief van de Pieterskerk Leiden en de commissie Bijzonder Kerkenwerk van de Protestantse Gemeente Leiden. Meestal klinkt een cantate van Johann Sebastian Bach. Net als in de tijd van Bach zijn de cantates onderdeel van een kerkdienst. De diensten in de Hooglandse kerk zijn ook via een livestream te zien op de website www.stichtingcantate.nl. De stream blijft nog een week na de dienst beschikbaar.

Dankzij de beschikbaarstelling van de Pieterskerk en de Hooglandse Kerk en de welwillende medewerking van musici uit Leiden en omgeving kunnen de kosten van de cantatediensten worden beperkt. Het organiseren van een cantatedienst kost gemiddeld € 1.700.

Stichting Cantate Domino is om deze kosten te dragen financieel afhankelijk van sponsors, donateurs en collectes. De stichting is een Culturele ANBI (Algemeen Nut Beogende Instelling). Voor donateurs van culturele ANBI's geldt een extra giftenaftrek. Particulieren mogen in de aangifte inkomstenbelasting 1,25 keer het bedrag van de gift aftrekken.

U kunt uw donatie overmaken naar NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate Domino, Leiden. Zie voor meer informatie de website van de stichting.

Komende cantatedienst in het seizoen 2021-2022

(onder voorbehoud in verband met de coronapandemie)

27 februari 2022 om 17.00 uur
BWV 159 Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem
Alphens Barok Consort o.l.v. Joost van Velzen
Bert Mooiman, organist
ds. Margreet Klokke, voorganger

Pieterskerk

30 januari 2022 is geannuleerd

27 maart 2022 is nog onzeker



CANTATEDIENSTEN

Sponsor een stoel!



De cantatediensten vragen uw steun.

Een seizoen cantatediensten kost € 11.000.

Per bezoeker zijn de kosten € 50.

Met deze bijdrage maakt u mogelijk dat er nog jarenlang een stoel klaar staat voor liefhebbers van Bachcantates in Leiden.

Uw aanmelding als sponsor is zeer welkom via

<https://stichtingcantate.nl/steun-ons/>

